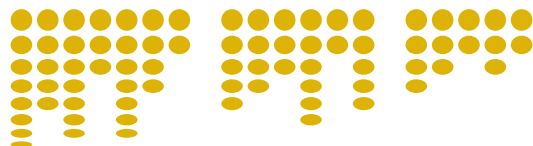


abulensis.es



abulensis

festival internacional de música



21 al 27 agosto 2012

Diáspora

La influencia musical portuguesa en el mundo

Luis C. F. HENRIQUES
Musicólogo
www.luiscfhenriques.com

PROGRAMA

La pervivencia de una época

- Tomás Luis de Victoria (1548-1611): *Una Hora*
- Anónimo (S. XVI, Portugal/España): *Dic nobis Maria/Dalha den cima del cielo*
- Manuel Machado (c.1590-1646, Portugal/España):
En tus brazos una noche
- Gaspar Fernandes (1565-1629, Méjico):
Xicachi conetzintle
- Manuel Machado (c.1590-1646, Portugal/España): *Que bien siente Galatea*
- Manuel Machado (c.1590-1646, Portugal/España): *A la sombra de un peñasco*
- Anónimo (S. XVI, Villancico, Portugal): *Na fonte está Lianor*
- Villancico anónimo (S. XVI, Portugal): *Soledad tengo de ti*
- Villancico anónimo (S. XVI, Portugal): *Senhora del mundo*
- Juan de Anchieta (1462-1523) (España): *Con amores la mi madre*
- Gaspar Fernandes (1565-1629, Méjico): *Tururu farara con son*
- Romance Sefarad (Marruecos): *Mosé salió de Misraim*
- Popular (Brasil): *É tarde ela dorme*
- Sobre texto de Lope de Vega (1562-1635) y música de Filipe Faria y Sérgio Peixoto: *El pesebre*
- Texto Anónimo (S. XVI, Portugal)*: *Triste vida vivyre*

*Contrafactum textual sobre el salmo *La Terre au Seigneur appartient* de Claude Goudimel (1514-1572)

- Villancico "negro" de Santa Cruz de Coimbra (S. XVII, Portugal): *Olá zente que aqui samo*
- Manuel Machado (c.1590-1646, Portugal/España): *Dos estrellas le siguen*

Sete Lágrimas

Filipe Faria, voz y codirección artística
Sérgio Peixoto, voz y codirección artística
Tiago Matias, tiorba y guitarra barroca
Mário Franco, contrabajo
Rui Silva, percusión histórica

Los portugueses, como los españoles, con sus expediciones marítimas de los siglos XV y XVI abrieron nuevas vías de comunicación e intercambio cultural entre Europa y el resto del mundo. Esta expansión, además de la consiguiente imposición de los modelos culturales y patrones portugueses en las tierras ocupadas, tuvo también una parte de receptación, incorporando a la cultura portuguesa influencias asiáticas, africanas y sudamericanas, y convirtiéndose así en un espacio para la circulación, interacción y fusión de éstas. Portugal fue, desde el inicio de su existencia, un territorio sensible a influencias culturales, particularmente del mundo musulmán.

Portugal cayó bajo dominio español en 1580, dos años después de la muerte del rey D. Sebastião en la campaña militar de Alcácer-Quibir. El poderoso rey

Felipe II de España estaba entre los seis aspirantes al trono portugués, accediendo a él al año siguiente. Aun bajo el yugo del poder político y económico de España, que duró hasta 1640, fue durante la primera mitad del siglo XVII cuando fueron publicadas algunas de las composiciones más relevantes de compositores portugueses tales como Frei Manuel Cardoso o Duarte Lobo.

La unificación de estos dos reinos permitió también una unificación cultural, que ya existió en siglos precedentes. Se dio de este modo una circulación de músicos y repertorios en el ámbito ibérico en la primera mitad del siglo XVII, y también en las colonias del Nuevo Mundo. Así, encontramos músicos portugueses ocupando puestos de maestro de capilla, cantantes, organistas, y como intérpretes de otros instrumentos en catedrales españolas como la de Sevilla, Zaragoza o Badajoz, como es el caso de Manuel Machado (c. 1590-1646), nacido en Lisboa y músico de la Capilla Real de Madrid en torno a 1610; y en las colonias españolas de sudamérica y Guatemala, Puebla u Oaxaca (Méjico), donde el portugués Gaspar Fernandes (c. 1570-c.1629) fue organista y más tarde maestro de capilla, respectivamente.

El programa de este concierto ilustra dos aspectos importantes de este inter-



cambio cultural. El primero es el intercambio entre España y Portugal, presente en las canciones de Manuel Machado, compositor portugués estilísticamente inmerso en los modelos de la canción cortesana secular que cultivaran compositores españoles como Juan de Anchieta, pero mezclando aún elementos expresivos y formales del Barroco. El segundo aspecto tiene que ver con los elementos exóticos de la música colonial, mezclando sonoridades, ritmos y dialécticas locales con los modelos compositivos europeos. Aquí pueden encontrarse dos visiones diferentes: la resultante de la música cultivada en el Nuevo Mundo por músicos de la península ibérica, como en el caso de Fernandes, autor de uno de los más importantes cancioneros sudamericanos; y la resultante de la práctica musical en la península incorporando elementos musicales, ritmos e incluso dialécticas negras del Nuevo Mundo, como en el caso de los villancicos anónimos portugueses.

Equipo técnico y agradecimientos

Dirección: Óscar Arroyo Terrón
Asesora musicología: Soterraña Aguirre Rincón
Notas a los programas: Vasco Negreiros, Inés Mogollón,
Javier Cruz, Silvia Galán, Jorge Martín Valle,
Luis Henriques, Soterraña Aguirre
Colaboradores: Equipo del Centro de Estudios Virtual *Tomás
Luis de Victoria*
Comunicación: Inés Mogollón
Community manager: Silvia Galán
Diseño gráfico: Zink Soluciones Creativas
Logística: Juventudes Musicales de Ávila
Webmaster: Ángel Mariano Muñoz

Agradecimientos:

Comunidad de Dominicos del Real Monasterio de Santo Tomás
Comunidad de Carmelitas del Convento de San José

*Y todos los que con su apoyo y esfuerzo
hacen posible **abulensis***

Puede encontrar la versión extendida de las notas a los
programas con mucha más información en:
www.abulensis.es y en el **iBooks Store** de Apple

Síguenos en twitter



@tlvictoria

Danos tu opinion en:
www.abulensis.es/encuesta-2012



¿Quieres saber más?



Ayuntamiento de Ávila



PROGRAMA
COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA
ESPAÑA ~ PORTUGAL
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRICA
2 0 0 7 ~ 2 0 1 3



UNIÓN EUROPEA
FEDER - Fondo Europeo de Desarrollo Regional
INVERTIMOS EN SU FUTURO

UNIÃO EUROPEIA
FEDER - Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional
INVESTIMOS NO SEU FUTURO



CASTILLA Y LEÓN



es vida



Junta de
Castilla y León